

Isaac Albéniz

1860 - 1909

Serenata española op.181

für Gitarre bearbeitet von

Thomas Königs

Die "Serenata española" op. 181 (1891) ist eigentlich bekannter unter dem Titel "Cadiz".
Hier ein paar Fakten:

Im Königlichen Konservatorium von Madrid werden vier Manuskripte von Isaac Albéniz der "Suite espagnole" opus 47 (1887) aufbewahrt. Ursprünglich hat Albéniz allerdings acht Sätze für diese Suite konzipiert. Dem Titelblatt entsprechend sollte Opus 47 die folgenden acht Nummern enthalten:

- 1) Granada (Serenata)
- 2) Cataluña (Curranada)
- 3) Sevilla (Sevillana)
- 4) Cadiz (Saeta)
- 5) Asturias (Leyenda)
- 6) Aragon (Fantasia)
- 7) Castilla (Seguidilla)
- 8) Cuba (Capricho)

Albéniz hat nur die Nummern 1,2,3 und 8 komponiert. Die Suite blieb "unvollendet" und erschien auch zunächst nur viersätzig.

Nach dem Tod des Komponisten hat dann vermutlich der Verleger die Suite mit anderen Werken Albéniz "vervollständigt".

Hier die ursprünglichen Titel dieser "duplizierten" Werke:

- 4) Cadiz = Serenata española op. 181 (1891)
- 5) Asturias = Prélude op. 232 N° 1 (1897)
- 6) Aragon = Danza española op. 164 N° 1 (1890)
- 7) Castilla = Seguidillas op. 232 N° 5 (1897)

Sämtliche Fingersätze und Zeichen sind internationaler Standard.
Die Erklärung der folgenden Zeichen mag für den Spieler von Nutzen sein:

All fingerings and indications confirm with international standards.
Explanation of the following signs may be useful:



"Kipp - *barré*", d. h. der erste Finger geht in *barré* - Stellung, greift die erste Saite mit dem Fingeransatz, ragt aber in die Luft, so dass fast alle anderen Saiten leer gespielt werden können. Sinnvoll ist diese Technik vor allem als *barré* - Vorbereitung, bzw. kurz danach.

"Hinge - *barré*", first finger forms the *barré* pressing the first string leaving the first finger in the air so that most of the open strings can be played. This technique should be used especially in preparation for a *barré* or immediately after one.



Bindung - erzeugt durch die linke Hand.

LH - hammer on or pull off.



Flageolettöne werden mit viereckigen Notenköpfen in der richtigen Tonhöhe angezeigt.

Harmonics are shown by a diamond shaped note-head at their true pitch.

(12)

Bundangabe.

Fret indication.

Die originalen Phrasierungs- und Artikulationsbezeichnungen sind weitestgehend beibehalten worden, obwohl sie auf einem anderen Instrument eine neue Bedeutung erhalten können.

Diese Umsetzung überlasse ich absichtlich dem Gefühl der Interpreten.

Fingersatz und insbesondere ‚linke Hand Legati‘ sind häufig aus interpretatorischen Überlegungen entstanden. Sollte der Spieler alternative Ideen darstellen wollen, so möge er sich frei fühlen die Vorschläge des Bearbeiters zu ändern.

Wie bei allen Bearbeitungen sollte der Instrumentalist immer die originale Vorlage einsehen und sich die ursprüngliche Fassung anhören.

T.K.

Serenata española op.181

Für Gitarre bearbeitet
von Thomas Königs (2002)

Isaac Albéniz
1860 - 1909

Allegretto, ma non troppo

poco rit.

First system of musical notation (measures 1-4). The piece is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The melody features triplet eighth notes and accented eighth notes. The bass line consists of chords and single notes. Dynamics include *p* and *pp*. There are hairpins for crescendo and decrescendo.

Second system of musical notation (measures 5-8). The melody is marked *a tempo cantando* and *i m*. It features a melodic line with slurs and triplet eighth notes. The bass line continues with chords and single notes. Dynamics include *p dolce*.

Third system of musical notation (measures 9-12). The melody continues with slurs and triplet eighth notes. The bass line features chords and single notes. Dynamics include *p*.

Fourth system of musical notation (measures 13-16). The melody is marked *poco rit.* and *a tempo*. It features a melodic line with slurs and triplet eighth notes. The bass line features chords and single notes. Dynamics include *p*.

Fifth system of musical notation (measures 17-20). The piece is marked *marcato*. It features a melodic line with slurs and triplet eighth notes. The bass line features chords and single notes. Dynamics include *p*. There are guitar-specific markings: **CII**, **CVII**, and **CV-CIV-CV-CIV-CII**. The system ends with a *rit.* marking.

21 *a tempo*

f

25 *CIII*

p *cresc.* *pp subito*

29 *CIII* *rit.* *rit.*

mf *cresc.* *p*

33 *a tempo* *CVII* *CIV* *poco rit.*

mf

37 *a tempo* *rit.*

sotto voce *pp morendo*

41 *a tempo* CV

marcato il canto *pp*

45 *p* *mf* *p* *rit.*

mf *p* *rit.*

49 *a tempo*

p *pp*

53 *p* *mf* *p* *mf* *rit.* CI 1/2 CI CII

mf *p* *mf* *rit.* CI 1/2 CI CII

57 *a tempo*

mf

60 *rit.* *a tempo*

63 *dolcissimo* *rit.* *a tempo*

mf marcato

66 *m i* *p ma sonoro* *mf* *mf sonoro*

69 *m i* *f* *rit. molto* *a tempo* *mf* *rit. molto D.C.*

Coda

CV

rit. *perdendosi* *pp*